

Corrections fournis par :

www.librairie-maritime.com et www.vagnon.fr

Espagne et Portugal

Editions Vagnon
2^e édition 2006



Mise à jour avril 2007

Tout a été fait pour assurer l'exactitude de ces mises à jour. Cependant, elles ne contiennent que des informations sélectionnées, et ne sont donc ni définitives ni exhaustives.

L'auteur, la Fondation RCC et l'éditeur anglais du guide, Imray Laurie Norie et Wilson Ltd, estiment que ces mises à jour constituent une aide utile pour une navigation prudente, mais la sécurité d'un navire dépend en dernier ressort de l'appréciation du skipper, qui doit tenir compte de toutes les informations disponibles, publiées ou non.

Avec la précision croissante des moyens de positionnement modernes, il importe de tenir compte du fait que de nombreuses cartes comportent des inexactitudes en latitude et en longitude, qui sont inévitablement reportées sur certains plans de ports. Les cartes récentes indiquent le système de référence utilisé ainsi que les corrections à apporter s'il y a lieu, mais il convient d'utiliser les éditions plus anciennes avec prudence, en particulier par visibilité restreinte.

Ces mises à jour comportent des corrections adressées par des plaisanciers, en plus de celles fournies par des sources officielles telles que les Avis aux Navigateurs.

Les numéros de pages se rapportent au guide Espagne & Portugal Vagnon, 2^e édition 2006.

Les dernières informations datent d'avril 2007.

Page 21

Dans la légende de la photo,

Remplacer Darsena par : Darsena de la Marina.

Page 22

Dans la légende de la photo du bas,

Remplacer Darsena deportiva par : Darsena de la Marina.

Page 23

La Corogne

Les plaisanciers de passage doivent savoir que les conseils divergent au sujet des marinas et des services à La Corogne. Les panneaux ne reflètent pas toujours les noms en usage et des avis différents peuvent être émis d'une semaine à l'autre. Néanmoins La Corogne offre un abri sûr et de bons services à terre. Les pontons de la Marina A Coruña peuvent être affectés par des remous ou du ressac. Fin 2006 la société Nauta Coruña exploitait les deux pontons situés au centre de la Darsena Deportiva. A cette même date un quai grossier était en construction à Playa del Burgo. (mouillage 1).

Page 39

Plan, rectifier partie gauche du plan :

Cantolo de Finisterre (et non Centolo)

Pages 46 & 47

Plans, rectifier la latitude :

42°40'N (et non 43°40'N)

Page 49

En août 2006, des travaux - qui se poursuivent en 2007 - ont démarré concernant un nouveau brise-lames situé à l'E du port de Muros. La limite des travaux est signalée par une bouée rouge qu'on peut voir une fois passé Cabo Rebodino.

Page 50

Equipements/services

Des déblais ont été signalés sur l'emplacement de carénage, vérifier avant de l'utiliser.

Page 54

Amarrage

Le second ponton est marqué "ponton d'attente". Internet et Wifi disponible.

Page 72

Amarrage

En 2006, quand la marina est pleine, les yachts peuvent se mettre le long du quai près du poste à carburant, ou dans le bassin pas encore aménagé (le long des quais).

Page 75

Photo

"Vilanova" en blanc sur la photo doit se situer au-dessus de la flèche.

Page 90

Sanxenxo

On signale une forte augmentation des tarifs de la marina, vérifiez au préalable.

Page 104

Marina de Davila Sport

Photo maintenant disponible sur www.rccpf.org.uk

Page 106

Punta Lagoa

Photo du bas, le bâtiment est en fait un clubhouse/restaurant assez luxueux, et le bureau de la capitainerie se situe derrière, au premier étage, au-dessus d'un show room de bateaux à moteur. Le coût en 2006 était de 28 € pour un bateau de 11 m et de 56 € pour un bateau de 20 m. L'aéroport se situe à 15 minutes en bus ou taxi. Un taxi pour le centre de Vigo coûte 7,5 €

Page 121

Entrée de Foz de minho

Excellente photo de l'entrée maintenant disponible sur www.rccpf.org.uk

Ceux intéressés à remonter le Rio Minho trouveront un intéressant récit de navigation en catamaran effectué en 2006, avec des notes de navigation et des photos : www.montgomery-smith.org

Légende de la photo : supprimer "et le rocher Bandeira clairement visible". En fait le rocher n'est pas visible après la mi-marée.

Pages 122-123

Mouillage N°3 : il peut se révéler très inconfortable la nuit lorsque de forts vents de NE s'établissent parfois en deuxième partie de nuit et se heurtent à la marée montante.

Page 123

Colonne de droite, 2^e paragraphe :

Remplacer "la ville de Caminha " par "la ville de Composantos".

Page 136

Marina de Leixoes

A réouvert en 2006, avec de nombreuses places visiteurs. Accès Internet au bureau de la marina. Plus d'info sur www.marinaportoatalnatico.net marina signalée très accueillante, mais dans certaines conditions il y a un problème d'évacuation des eaux d'égouts.

Page 140

Approche

Le feu d'alignement postérieur a été supprimé et il y a maintenant un nouvel alignement d'entrée avec 4 bouées à l'entrée, de nouveaux brise-lames sont en construction.

Page 143

Plan en bas à droite, remplacer 38'2N par 08'2N

Page 172

Marina de Cascais

Forte augmentation des tarifs signalée en 2006.

Page 174

Balisage

La position des bouées d'entrée du chenal a changé.

Page 186

Rectifier le waypoint d'entrée 09°06'W (et non 05°06'W)

Page 187

Mouillages signalés :

Pour les faibles tirant d'eau, juste en face de l'église par 38°38,69'N et 09°06,28'W ; pour les tirants d'eau plus importants par 38°38,59'N et 09°06,94'W. On peut amarrer son annexe à l'extrémité du quai municipal en béton.

Tagus Yacht Centre : pas de place pour stockage à terre, la vie à bord et les travaux sur le bateau ne sont plus les bienvenus.

Page 209

Colonne de gauche, mouillages proches, fin du premier paragraphe :

Remplacer Corvas par Corval.

Page 261

Marina d'El Rompido

La nouvelle marina est maintenant pleinement opérationnelle. Il reste peu de place pour mouiller en aval, mais on peut encore en trouver dans la partie W.

Page 273

Marina de Chipriona

Sauf si le vent souffle de NW, on peut trouver de la place pour mouiller dans l'E de la marina.